

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)
КИТАЙСКАЯ ПИСЬМЕННАЯ РЕЧЬ (ПРАКТИКУМ)

Направление и направленность (профиль)
45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (китайский язык)

Год набора на ОПОП
2023

Форма обучения
очная

Владивосток 2024

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Китайская письменная речь (практикум)» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (утв. приказом Минобрнауки России от 12.08.2020г. №969) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

Анкудинова И.Ф., старший преподаватель, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Irina.Ankudinova@vvsu.ru

Молодых В.И., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Valeriy.Molodyh@vvsu.ru

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 15.05.2024 , протокол № 9

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Гнездечко О.Н.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
Сертификат	1575460209
Номер транзакции	000000000D0858A
Владелец	Гнездечко О.Н.

1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Цель дисциплины «Китайская письменная речь (практикум)» - дать представление о практическом применении навыков письменной речи.

Задачи курса:

- формирование и закрепление навыков письменной речи на китайском языке;
- формирование навыка написания сочинений различного объема на китайском языке.
- анализ письменного текста на СКЯ с точки зрения его членения и составных частей.
- воспитание толерантности к духовным ценностям народов разных стран.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
45.03.02 «Лингвистика» (Б-ЛГ)	ПКВ-3 : Способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением языковых (фонетических, лексических, грамматических и стилистических) норм изучаемых языков, норм международного этикета и правил поведения переводчика, использующихся в различных ситуациях межкультурного общения	ПКВ-3.2к : Выполняет адекватный письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности и языковых норм	РД1	Знание	Особенностей построения и лексико-грамматических единиц, необходимых для построения письменных высказываний различной коммуникативной направленности.
			РД2	Умение	Описывать явления, события, излагать факты, выражая свои суждения/мнения и чувства в соответствии с коммуникативной задачей
			РД3	Навык	использовать на письме основные знаки пунктуации (в том числе каплевидной запятой)

2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина «Китайская письменная речь (практикум)» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений программы бакалавриата в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования.

Входными требованиями, необходимыми для освоения дисциплины, является наличие у обучающихся компетенций, сформированных при изучении дисциплин «Практический курс китайского языка», "Практикум по чтению".

3. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обучения	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудо-емкость (З.Е.)	Объем контактной работы (час)					СРС	Форма аттес-тации	
					Всего	Аудиторная			Внеауди-торная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА			КСР
45.03.02 Лингвистика	ОФО	Б1.В	4	3	37	0	36	0	1	0	71	Э

4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код ре-зультата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Практ	Лаб	СРС	
1	Специфика письменного аспекта СКЯ. Оформление письменных работ разного жанра на СКЯ	РД1, РД2, РД3	0	2	0	6	эссе
2	记叙文. Жанр - описание. Описание событий.	РД1, РД2, РД3	0	10	0	16	эссе
3	记叙文. Жанр - описание. Описание людей.	РД1, РД2, РД3	0	4	0	10	эссе
4	记叙文. Жанр - описание. Биографическое и автобиографическое описание	РД1, РД2, РД3	0	4	0	10	эссе
5	记叙文. Жанр - описание. Описание путешествия.	РД1, РД2, РД3	0	4	0	10	эссе
6	说明文. Жанр - пояснительная статья. Описание различных предметов и объектов (事物类说明文)	РД1, РД2, РД3	0	6	0	10	эссе
7	说明文. Жанр - пояснительная статья. Описание различных процессов и процедур, написание инструкций (程序方法类说明文)	РД1, РД2, РД3	0	6	0	9	эссе
Итого по таблице			0	36	0	71	

4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

Тема 1 Специфика письменного аспекта СКЯ. Оформление письменных работ разного жанра на СКЯ.

Содержание темы: Специфика письменного аспекта СКЯ. Оформление письменных работ разного жанра на СКЯ. Текстовые скрепы. Клишированные выражения и грамматические конструкции, используемые в письменном стиле китайского языка. Особенности пунктуации.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: индивидуальная работа, работа со справочными материалами и словарями.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: написание письменных сообщений различных жанров .

Тема 2 记叙文. Жанр - описание. Описание событий.

Содержание темы: Особенности описательного жанра. Алгоритмы описания событий и явлений. Написание историй, в том числе по опорным изображениям.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: индивидуальная работа, работа со справочными материалами и словарями.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: написание письменных сообщений различных жанров.

Тема 3 记叙文. Жанр - описание. Описание людей.

Содержание темы: Алгоритмы описания внешности и характера человека. Презентация себя и окружающих.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: индивидуальная работа, работа со справочной литературой и словарями.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: написание письменных сообщений различных жанров .

Тема 4 记叙文. Жанр - описание. Биографическое и автобиографическое описание.

Содержание темы: Жанрообразующие признаки биографии и автобиографии на китайском языке. Концепт, образ, выразительно-изобразительные средства в текстах указанного жанра.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: индивидуальная работа, работа со справочной литературой и словарями.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: написание письменных сообщений различных жанров.

Тема 5 记叙文. Жанр - описание. Описание путешествия.

Содержание темы: Алгоритм описания места и времени. Использование эпитетов.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: индивидуальная работа, работа со справочной литературой и словарями.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: написание письменных сообщений различных жанров .

Тема 6 说明文. Жанр - пояснительная статья. Описание различных предметов и объектов (事物类说明文) .

Содержание темы: Клишированные выражения, используемые в жанре пояснительной статьи. Алгоритм описания различных объектов (животных, растительности, построек, праздников и т.д).

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: индивидуальная работа, работа со справочной литературой и словарями.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: написание письменных сообщений различных жанров.

Тема 7 说明文. Жанр - пояснительная статья. Описание различных процессов и процедур, написание инструкций (程序方法类说明文) .

Содержание темы: Виды инструкций. Клишированные выражения для написания различных инструкций (рецепты, инструкции по использованию и т.п.).

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: индивидуальная работа, работа со справочной литературой и словарями.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: написание письменных сообщений различных жанров .

5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)

5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы

Основной формой занятий по учебной дисциплине «Китайская письменная речь (практикум)» являются практические занятия, предполагающие выполнения разных видов практических работ – индивидуальных и групповых заданий. В зависимости от степени подготовки учащихся некоторые темы и задания могут быть рекомендованы как для занятий в аудитории с преподавателем, так и для самостоятельной внеаудиторной работы.

Программой курса предусмотрено проведение практических занятий с применением интерактивных форм и методов обучения, тестов, самостоятельных работ. На аудиторных занятиях учащиеся выполняют предложенные преподавателем задания самостоятельно и в группах. В ходе изучения данной дисциплины предполагается использование электронных презентаций и средств электронных ресурсов ВВГУ.

В процессе обучения студент должен получить представление об основных понятиях дисциплины. Этой цели служат учебники и учебные пособия, приведенные в списке основной литературы. Дополнительная литература позволит более глубоко усвоить отдельные вопросы дисциплины и выполнить задания для самостоятельной работы.

Методические рекомендации по обеспечению самостоятельной работы.

В качестве самостоятельной работы студенту предлагается выполнение аналитического чтения научно-исследовательской литературы по темам курса, составление конспектов и сопоставительных таблиц в электронном виде. Для эффективности предлагается ознакомиться с рядом изданий, доступ к которым возможен по ссылкам: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:821023&theme=FEFU>, <http://www.iprbookshop.ru/22303.html>

При подготовке к устному собеседованию рекомендуется изучить и проработать следующие темы:

Список вопросов и тем для самоконтроля:

1. Типы изложения.
2. Алгоритм написания сочинения.
3. Клишированные формы вежливости в письме.
4. Клишированные выражения в инструкции.
5. Особенности написания биографии.
6. Обязательные части эссе.
7. Написание резюме.
8. Составные части инструкции.
9. Текстовые скрепы в СКЯ.
10. Сочинение Ван Синь «Спасибо бедности» (2019).

5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением

тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература

1. Нестерова, О. А. Востоковедение. Академическое письмо : учебное пособие для вузов / О. А. Нестерова. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 192 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06901-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/540902> (дата обращения: 20.09.2024).

2. Рунгш, Н. А. Китайский язык. Продолжающий уровень : учебно-методическое пособие / Н. А. Рунгш. — Чебоксары : ЧГПУ им. И. Я. Яковлева, 2022. — 100 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/354041> (дата обращения: 30.09.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

7.2 Дополнительная литература

1. Методы ввода иероглифического текста на китайском языке / О.В. Самбуева .— Улан-Удэ : Бурятский государственный университет, 2019 .— 54 с. — ISBN 978-5-9793-1368-9 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/685671> (дата обращения: 30.09.2024)

7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):

1. Большой китайско-русский словарь www.bkrs.info
2. Информационно-справочная система "КонсультантПлюс" <https://www.consultant.ru>
3. Национальный корпус русского языка. Параллельный корпус (китайский) <https://ruscorpora.ru/new/search-para-en.html>
4. Образовательная платформа "ЮРАЙТ"
5. Словари и энциклопедии на Академике <https://dic.academic.ru/>
6. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"
7. Электронно-библиотечная система "РУКОНТ"
8. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>
9. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных

профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prlib.ru/>

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения

Основное оборудование:

- Компьютеры
- Колонки Microlab 2.0 SOLO4C

Программное обеспечение:

- Adobe Substance

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств
для проведения текущего контроля
и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

КИТАЙСКАЯ ПИСЬМЕННАЯ РЕЧЬ (ПРАКТИКУМ)

Направление и направленность (профиль)

45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (китайский язык)

Год набора на ОПОП
2023

Форма обучения
очная

Владивосток 2024

1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
45.03.02 «Лингвистика» (Б-ЛГ)	ПКВ-3 : Способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением языковых (фонетических, лексических, грамматических и стилистических) норм изучаемых языков, норм международного этикета и правил поведения переводчика, использующихся в различных ситуациях межкультурного общения	ПКВ-3.2к : Выполняет адекватный письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности и языковых норм

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

Компетенция ПКВ-3 «Способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением языковых (фонетических, лексических, грамматических и стилистических) норм изучаемых языков, норм международного этикета и правил поведения переводчика, использующихся в различных ситуациях межкультурного общения»

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код результата	Тип результата	Результат	
ПКВ-3.2к : Выполняет адекватный письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности и языковых норм	РД1	Знание	Особенностей построения и лексико-грамматических единиц, необходимых для построения письменных высказываний различной коммуникативной направленности.	Адекватность и правильность перевода и использования лексики и грамматики при написании письменных высказываний
	РД2	Умение	Описывать явления, события, излагать факты, выражая свои суждения/мнения и чувства в соответствии с коммуникативной задачей	Логичность, связность, соответствие письменного высказывания коммуникативной задаче
	РД3	Навык	использовать на письме основные знаки пунктуации (в том числе каплевидной запятой)	Правильность использования знаков пунктуации

Таблица заполняется в соответствии с разделом 1 Рабочей программы дисциплины

(модуля).

3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по дисциплине (модулю)

Контролируемые планируемые результаты обучения		Контролируемые темы дисциплины	Наименование оценочного средства и представление его в ФОС	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
Очная форма обучения				
РД1	Знание : Особенности построения и лексико-грамматических единиц, необходимых для построения письменных высказываний различной коммуникативной направленности.	1.1. Специфика письменного аспекта СКЯ. Оформление письменных работ от разного жанра на СКЯ	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.2. 記叙文. Жанр - описание. Описание событий.	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.3. 記叙文. Жанр - описание. Описание людей.	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.4. 記叙文. Жанр - описание. Биографическое и автобиографическое описание	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.5. 記叙文. Жанр - описание. Описание путешествия.	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.6. 説明文. Жанр - пояснительная статья. Описание различных предметов и объектов (事物类説明文)	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.7. 説明文. Жанр - пояснительная статья. Описание различных процессов и процедур, написание инструкций (程序方法类説明文)	Эссе	Экзамен в письменной форме
РД2	Умение : Описывать явления, события, излагать факты, выражая свои суждения/мнения и чувства в соответствии с коммуникативной задачей	1.1. Специфика письменного аспекта СКЯ. Оформление письменных работ от разного жанра на СКЯ	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.2. 記叙文. Жанр - описание. Описание событий.	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.3. 記叙文. Жанр - описание. Описание людей.	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.4. 記叙文. Жанр - описание. Биографическое и автобиографическое описание	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.5. 記叙文. Жанр - описание. Описание путешествия.	Эссе	Экзамен в письменной форме

		1.6. 说明文. Жанр - пояснительная статья. Описание различных предметов и объектов (事物类说明文)	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.7. 说明文. Жанр - пояснительная статья. Описание различных процессов и процедур, написание инструкций (程序方法类说明文)	Эссе	Экзамен в письменной форме
РДЗ	Навык : использовать на письме основные знаки пунктуации (в том числе каплевидной запятой)	1.1. Специфика письменного аспекта СКЯ. Оформление письменных работ разного жанра на СКЯ	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.2. 记叙文. Жанр - описание. Описание событий	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.3. 记叙文. Жанр - описание. Описание людей.	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.4. 记叙文. Жанр - описание. Биографическое и автобиографическое описание	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.5. 记叙文. Жанр - описание. Описание путешествия.	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.6. 说明文. Жанр - пояснительная статья. Описание различных предметов и объектов (事物类说明文)	Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.7. 说明文. Жанр - пояснительная статья. Описание различных процессов и процедур, написание инструкций (程序方法类说明文)	Эссе	Экзамен в письменной форме

4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по дисциплине (модулю) равна 100 баллам.

Вид учебной деятельности	Эссе №1-4	Экзамен в письменной форме	Итого
Практические занятия	20/80*		80
Промежуточная аттестация		20	20
Итого			100

***первая цифра – количество баллов за одно задание, вторая цифра – максимальное количество баллов за выполнение однотипных заданий в ходе изучения дисциплины**

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями и умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

5 Примерные оценочные средства

5.1 Тематика эссе

Тема №1 Прочитайте текст. Перепишите историю, сократив объем до примерно 300-350 иероглифов.

她的过去和现在

1979年5月21日,在釜山医院的妇产科,一个哭声很大的孩子出生了。怀孕的时候,她的妈妈以为她是男孩子,可是她却是个女孩子,这让她妈妈很沮丧。亲戚们安慰她说:“她有很多头发。”

小女孩出生两年后,她和家人搬家了。搬到了一个闲适的地方,房子的后边有山,前边是田野,风景非常美丽。在那里她度过了她的童年时光。她的性格和举止好像男孩子,做什么都想赢。她常常跟姐姐、弟弟、朋友们打架或吵架,每次基本上都能赢,所以小朋友们叫她“胡同队长”。邻居们则常常问她:“你究竟是男孩子还是女孩子?”上小学的时候,女孩和家人一起搬到了汉城。从那时起,她的性格和举止开始有了变化,她变得越来越温柔了。虽然她的生活仍然很热闹,但她竟然有了一个安静的爱好,那就是书法。然而不久她就放弃了这个爱好,是因为上中学后没有时间练习。

从上高中开始,她学习起来就拼命地学,玩儿起来又是拼命地玩儿。那时,很流行打篮球。有一天,她跟6个朋友不管老师会不会骂,逃课去了篮球场。很幸运,老师不知道那天的事情。一到快考试的时候,她就不跟朋友们出去玩儿了,在学校努力学习,所以她的成绩一直不错。

高考以后,她觉得很难决定自己的专业。她的妈妈劝她学习韩文教育,她接受了妈妈的意见,进入江原大学的韩文教育科。

大学生活对她来说很有意思,什么都很新鲜。她喜欢喝酒、跳舞、唱歌,什么玩儿的都喜欢。她之所以特别喜欢喝酒,是因为这样可以跟新朋友更加亲密。

然而从三年级起,她有点儿苦闷,是因为她的专业跟当老师有关系。假若考试及格,她可以当老师,可是她不想当老师。所以别人准备考试的时候她不好好儿准备。四年级的时候,她去参加教学实习,跟学生在一起很愉快,她的心理也产生了变化。她开始想当老师了,虽然晚了一点儿,但没关系,她开始准备考试。最后由于准备得不充分,她考试没有及格。她很沮丧,一连几个月闷闷不乐。后来,她教了7个月小学生。他对自己的生活越来越失望。一个偶然的机,她来到中国,学起汉语来。刚来中国的时候,她不习惯这里的生活,但因为有妹妹的帮助,

她很快渡过了难关。来中国后,她学习了汉语,交了很多外国朋友,现在她对她的决定和在中国的生活很满意,她觉得汉语对她有很多好处,所以她现在还在北大汉语学院努力学习汉语。

也许你已经猜到了吧,文章中的“她”其实就是我呀,哈哈。

Тема №2 Опишите внешность и личность известного человека. Объем высказывания - не менее 400 иероглифов.

Тема №3 Опишите место в Китае/России/другой стране, которое вы посетили или хотели бы посетить. Объем высказывания - не менее 500 иероглифов.

Тема №4 Опишите бытовой прибор (его функции, внешний вид, преимущества использования). Объем высказывания - не менее 250 иероглифов.

Краткие методические указания

- определите жанр письменного высказывания;
- вспомните основные требования к содержанию данного вида высказываний;
- определите план высказывания;
- используйте средства логической связи;
- используйте клишированные выражения характерные для данного вида высказывания.

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация текста	Лексико-грамматическое оформление текста	Иероглифика
отлично	18-20	Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании (даны полные и точные ответы на все вопросы)	Высказывание логично; средства логической связи использованы правильно; текст верно разделён на абзацы; допускается 1 логическая ошибка	Используемый словарный запас и грамматические структуры разнообразны и соответствуют сложности задания (допускаются 1-2 лексико-грамматические ошибки)	Используемые иероглифы и пунктуация соответствуют нормам китайского языка. Допускается не более 3 иероглифических ошибок И/ИЛИ 1 ошибка в пунктуации. Пропуски иероглифов отсутствуют.
хорошо	14-17	Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании, однако допускается 1 неполный или неточный аспект	Высказывание не всегда логично; средства логической связи использованы правильно; текст верно разделён на абзацы; допускается 1 логическая ошибка ИЛИ 1 нарушение деления на абзацы ИЛИ 1 нарушение в средствах логической связи	Используемый словарный запас и грамматические структуры разнообразны и соответствуют сложности задания (допускаются 3-4 лексико-грамматические ошибки)	Допускается 3 иероглифических И/ИЛИ 2 пунктуационные ошибки ИЛИ имеются пропуски иероглифов (не более 2).
удовлетворительно	9-13	Задание выполнено не полностью: 1-2 аспекта, указанные в задании, не отражены ИЛИ 2-4 аспекта раскрыты не полностью или неточно	Высказывание не всегда логично; имеются ошибки в использовании средств логической связи, И/ИЛИ в делении текста на абзацы	Используемый словарный запас и грамматические структуры однообразны и не полностью соответствуют сложности задания: имеются 4-5 лексико-грамматические ошибки	Допускается 4 иероглифических И/ИЛИ 2 пунктуационные ошибки ИЛИ имеются пропуски иероглифов (не более 3).
неудовлетворительно	0-8	Задание не выполнено: 3 и более аспектов содержания отсутствуют, ИЛИ 5 аспектов раскрыты не полностью или неточно, ИЛИ ответ не соответствует требуемому объёму	Имеется 3 и более логические ошибки, ИЛИ имеются 3 и более нарушений в средствах логической связи, ИЛИ деление текста на абзацы отсутствует	Используемый словарный запас и грамматические структуры не соответствуют базовому уровню сложности задания: имеются 5 и более лексико-грамматических ошибок	Допущены многочисленные иероглифические (более 4) И/ИЛИ пунктуационные ошибки (более 2) ИЛИ пропуски иероглифов (более 3).

5.2 Тематика эссе

Напишите инструкцию по использованию бытового прибора. Объем высказывания - не менее 250 иероглифов.

Краткие методические указания

- определите жанр письменного высказывания;
- вспомните основные требования к содержанию данного вида высказываний;
- определите план высказывания;
- используйте средства логической связи;
- используйте клишированные выражения характерные для данного вида высказывания

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация текста	Лексико-грамматическое оформление текста	Иероглифика
отлично	18-20	Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании (даны полные и точные ответы на все вопросы)	Высказывание логично; средства логической связи использованы правильно; текст верно разделён на абзацы; допускается 1 логическая ошибка	Используемый словарный запас и грамматические структуры разнообразны и соответствуют сложности задания (допускаются 1-2 лексико-грамматические ошибки)	Используемые иероглифы и пунктуация соответствуют нормам китайского языка. Допускается не более 3 иероглифических ошибок И/ИЛИ 1 ошибка в пунктуации. Пропуски иероглифов отсутствуют.
хорошо	14-17	Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании, однако допускается 1 неполный или неточный аспект	Высказывание не всегда логично; средства логической связи использованы правильно; текст верно разделён на абзацы; допускается 1 логическая ошибка ИЛИ 1 нарушение деления на абзацы ИЛИ 1 нарушение в средствах логической связи	Используемый словарный запас и грамматические структуры разнообразны и соответствуют сложности задания (допускаются 3-4 лексико-грамматические ошибки)	Допускается 3 иероглифических И/ИЛИ 2 пунктуационные ошибки ИЛИ имеются пропуски иероглифов (не более 2).
удовлетворительно	9-13	Задание выполнено не полностью: 1-2 аспекта, указанные в задании, не отражены ИЛИ 2-4 аспекта раскрыты не полностью или неточно	Высказывание не всегда логично; имеются ошибки в использовании средств логической связи, И/ИЛИ в делении текста на абзацы	Используемый словарный запас и грамматические структуры однообразны и не полностью соответствуют сложности задания: имеются 4-5 лексико-грамматические ошибки	Допускается 4 иероглифических И/ИЛИ 2 пунктуационные ошибки ИЛИ имеются пропуски иероглифов (не более 3).
неудовлетворительно	0-8	Задание не выполнено: 3 и более аспектов содержания отсутствуют, ИЛИ 5 аспектов раскрыты не полностью или неточно, ИЛИ ответ не соответствует требуемому объёму	Имеется 3 и более логические ошибки, ИЛИ имеются 3 и более нарушений в средствах логической связи, ИЛИ деление текста на абзацы отсутствует	Используемый словарный запас и грамматические структуры не соответствуют базовому уровню сложности задания: имеются 5 и более лексико-грамматических ошибок	Допущены многочисленные иероглифические (более 4) И/ИЛИ пунктуационные ошибки (более 2) ИЛИ пропуски иероглифов (более 3).

КЛЮЧИ К ОЦЕНОЧНЫМ МАТЕРИАЛАМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «Китайская письменная речь»

5.1 Тематика эссе (текущая аттестация)

Тема №1

1979年5月,一个哭声很大的女孩在釜山出生,母亲原以为是男孩而感到沮丧。两年后,她和家人搬到一个风景优美的地方,在那里度过了快乐的童年。小时候她性格爽快,常被称为"胡同队长",上学后也很努力学习。

高考后,她选择了韩文教育专业,但不太适合自己。大学期间,她喜欢各种娱乐活动,与朋友们关系亲密。然而三年级时她感到苦闷,因为不想当老师却必须通过考试才能如此。后来她参加教学实习,对当老师产生了兴趣,但考试未通过而感到沮丧。

一次机会,她来到中国学习汉语。起初不适应,但在妹妹帮助下渡过了难关。如今她在北大汉语学院努力学习,对在华的生活感到满意,认为汉语给她带来很多益处。

原来文中的"她"就是文章主人公本人。经历多年后的成长,她终于找到了自己的人生方向。

Тема №2

我最喜欢的歌手

我最喜欢的流行音乐的歌手是 Taylor Swift。她不仅很有才的歌手也长得很漂亮。她拥有明亮迷人的蓝色眼睛,五官精致标致,有着标志性的金色长卷发。她喜欢淡雅的妆容风格,通常会画上精致的眼线和淡淡的唇妆,给人一种干净清新的感觉。Taylor Swift 是一位身材高挑、容貌出众,气质迷人的女性艺人,她的外表特点也成为了她的标志性形象之一。

在过去的十年里,Taylor Swift 已经出了五部音乐专辑。她的第一部专辑是乡村音乐,可是最近几年,她的音乐风格转向流行音乐。Taylor 的歌曲都是她自己作词、自己谱曲的。Taylor Swift 的许多歌曲都得到了很多年轻女子的认同,那也是我喜欢她的歌曲的原因。她的歌曲的特点是题材十分广泛,比如说:上学的第一天、恋爱关系的破裂,等等。Taylor 的歌词往往是坦率、真诚地流露出她的真实感情。

很难说哪一首 Taylor 的歌曲或者专辑是我最喜爱的,因为她的每一部专辑都不同,却都令人愉快。在过去的十年里,Taylor Swift 已经成为国际超级明星,而她的音乐已经感动了成千上万的年轻女子的心。

Тема №3

星期天游上海

上海是一个繁华的大城市,我一直想去看看,爸爸帮我实现了这个愿望。

我们全家利用星期天的时间，来到了这个美丽的大城市——上海。我们先去了南京路步行街，这是一条著名的商业街。这里的商品种类繁多，让人眼花缭乱，真是一个“购物天堂”。我们在这里买了很多纪念品。

沿着南京路往东走，我们来到了黄浦江边的外滩。外滩的夜景非常美丽，特别是在灯光刚亮的时候，外滩像水晶宫一样迷人，让人不想离开。在外滩的江边，有一个游船码头，我们乘坐游船沿江游览，欣赏了浦东新区繁荣的城市景象。

我们还乘船来到了对岸的浦东新区，一幢幢高楼大厦让人惊叹。最有名的就是东方明珠塔。

东方明珠塔高 468 米，是亚洲第一、世界第三高塔。它由十一个大小不同的球体组成，从蓝天连接到绿草地，充满了诗意。晚上，东方明珠灯光璀璨，登上塔顶俯瞰城市夜景，灯火辉煌，流光溢彩。我在 90 米的室外观光走廊、263 米的主观光层和 350 米的太空舱，看到了高楼林立、车水马龙的城市风景。

最后，我们参观了东方明珠塔内的上海历史发展陈列馆。这里展示了上海近代历史的变化。陈列馆面积有一万平方米，由“海上追踪”、“开埠掠影”、“车马春秋”等七个部分组成。这里的人物和场景制作得非常逼真。老人看了可以回忆过去，年轻人看了可以学到知识。

这次上海之行，让我了解了上海的发展。这是我最快乐的一个星期天！

Тема №4

微波炉是一种厨房电器，用于快速加热和烹饪食物。

外观：

微波炉通常呈矩形或方形。它可以由金属或塑料制成，通常配有玻璃门，可以看到内部的情况。前面板上有按钮或触摸屏用于控制。

功能：

1. 加热食物：微波炉可以在几分钟内迅速加热食物。
2. 烹饪：它可以烹饪如爆米花、土豆、蔬菜甚至肉类等菜肴。
3. 解冻：微波炉可以解冻冷冻食品。
4. 烤制：某些型号具有烤制功能，可以使食物上色。

优点：

1. 速度：微波炉工作迅速，节省时间。
2. 便利：使用简单，只需按几个按钮。
3. 节能：微波炉比普通烤箱消耗更少的电能。
4. 多功能：它可以执行多种功能——加热、烹饪和解冻。

因此，微波炉是一种实用且方便的厨房电器，使烹饪变得更简单、更快捷。

5.2 Тематика эссе (экзамен в письменной форме)

微波炉使用说明

1. 安装与连接

- 把微波炉放在平稳、干燥的地方，远离热和水。
- 确保微波炉的插头能轻松插入插座。
- 插上电源，微波炉就可以用了。

2. 控制面板操作

- 时间设置：转动时间旋钮选择加热时间。
- 功率选择：转动功率旋钮选择加热强度。
- 开始/暂停：按下开始/暂停键开始或暂停加热。

3. 加热步骤

- 把要加热的食物放进微波炉，关上门。
- 根据食物类型和重量设置加热时间和功率。
- 按下开始/暂停键开始加热。
- 加热时可以检查食物，必要时暂停调整。
- 加热结束后，小心取出食物，注意烫伤。

4. 安全事项

- 不要空着运行微波炉。
- 定期清洁微波炉内部和门窗，保持干净。